§A3-I

NORMA FORAL 1/2023, DE 18 DE ENERO, POR LA QUE SE REGULA LA INICIATIVA NORMATIVA POPULAR

1/2023 FORU ARAUA, URTARRILAREN 18KOA, ARAUGINTZAKO HERRI-EKIMENA ARAUTZEN DUENA

NORMA FORAL 1/2023, DE 18 DE ENERO, POR LA QUE SE REGULA LA INICIATIVA NORMATIVA POPULAR

(BOB nº 22, de 1 de febrero de 2023)

PREAMBULO

I

El Estatuto de Autonomía para el País Vasco, aprobado por la Ley Orgánica 3/1979, de 18 de diciembre, otorga a los Territorios Históricos en su artículo 37, apartado 3, letra a), la competencia exclusiva dentro de sus respectivos territorios de la “Organización, régimen y funcionamiento de sus propias instituciones”, donde se incluye la regulación de la iniciativa normativa popular.

Las Juntas Generales de Bizkaia, en el desarrollo de las competencias señaladas en el párrafo anterior, elaboraron y aprobaron la Norma Foral 4/1985, de 28 de junio, amparándose en el artículo 9.2 de la Constitución, que establece “la participación de todos los ciudadanos en la vida política, económica, cultural y social” y conforme al apartado 3 del artículo 103.1 del Reglamento de las Juntas Generales de Bizkaia que se encontraba entonces en vigor.

Viene siendo sólido, por tanto, el convencimiento de que la intervención de la ciudadanía de Bizkaia en los asuntos públicos es un elemento esencial del sistema político democrático. La iniciativa normativa popular permite instrumentar la participación directa de la ciudadanía en la tarea de elaboración de las normas que rigen la vida de la propia ciudadanía y posibilita la apertura de vías para proponer a las Juntas Generales la aprobación de normas cuya necesidad es ampliamente sentida por el electorado.

Como se señalaba en la exposición de motivos de la Norma Foral 4/1985, de 28 de junio, reguladora de la iniciativa normativa popular, “se trata de regular el ejercicio de la iniciativa normativa popular, respetando el papel institucional de los partidos políticos como órganos de manifestación de la voluntad popular e instrumentos fundamentales de la participación política.”

Se buscaba, en definitiva, intensificar la participación directa de las personas titulares de la soberanía en la proposición de normas que afectan a la vida de las personas, posibilitando canalizar la existencia de necesidades ampliamente sentidas por la ciudadanía, pero que por razones diversas no encuentran eco en las formaciones políticas con representación en las Juntas Generales.

II

Sin embargo, transcurridos más de treinta y cinco años, con un escenario político, social y tecnológico completamente diferente, la Norma Foral 4/1985 de 28 de junio,

1/2023 FORU ARAUA, URTARRILAREN 18KOA, ARAUGINTZAKO HERRI-EKIMENA ARAUTZEN DUENA

(22 zenbakidun BAO, 2023.eko otsailaren 1ekoa)

HITZAURREA

I

Abenduaren 18ko 3/1979 Lege Organikoaren bidez onartutako Euskal Autonomia Erkidegoko Estatutuak lurralde historikoei ematen die, 37. artikuluko 3. paragrafoko a) idatz-zatian, beren lurraldeen barruan, beren erakundeen antolaketa, araubide eta funtzionamendurako eskumen esklusiboa, araugintzako herri-ekimenaren erregulazioa barne.

Bizkaiko Batzar Nagusiek, aurreko paragrafoan adierazitako eskumenak garatuz, ekainaren 28ko 4/1985 Foru Araua egin eta onartu zuten, Konstituzioaren 9.2 artikuluan oinarrituta. Artikulu horrek ezartzen du herritar guztiek parte hartuko dutela politikan, ekonomian, kulturan eta gizartean, eta Bizkaiko Batzar Nagusien Erregelamenduko 103.1 artikuluko 3. paragrafoaren arabera.

Beraz, sendoa da Bizkaiko herritarrek gai publikoetan parte hartzea sistema politiko demokratikoaren funtsezko elementua delako uste sendoa. Araugintzako herri-ekimenari esker, herritarrek zuzenean parte har dezakete herritarren bizitza arautzen duten arauak egiteko lanetan, eta, bide batez, bideak ireki daitezke hautesleek premia handia dutela uste duten arauak Batzar Nagusiei proposatzeko.

Araugintzako herri-ekimena arautzen duen ekainaren 28ko 4/1985 Foru Arauaren zioen azalpenean adierazi bezala, “herri-ekimen arauemailearen egikaritza arautu nahi da, alderdi politikoen zeregin instituzionala errespetatuz, herri-borondatea adierazteko organo gisa eta partehartze politikorako funtsezko tresna gisa”.

Azken batean, subiranotasunaren titularrek pertsonen bizitzari eragiten dioten arauen proposamenean zuzenean parte hartzeko aukera areagotu nahi zen, herritarrek asko sentitzen dituzten baina, hainbat arrazoi direla medio, Batzar Nagusietan ordezkaritza duten alderdi politikoetan oihartzunik aurkitzen ez duten premiak bideratzeko aukera emanez.

II

Hala eta guztiz ere, hogeita hamabost urte baino gehiago igaro ondoren, eszenatoki politiko, sozial eta teknologiko guztiz desberdinarekin, ekainaren 28ko 4/1985 Foru

reguladora de la iniciativa normativa popular presenta una serie de muestras de desactualización que en aras de posibilitar la participación que pretende fomentar, debieran ser actualizadas. Dado el tiempo transcurrido desde su aprobación, dado que se ha mostrado poco eficaz y dados los cambios habidos en la sociedad durante todo este tiempo, entre los que destaca su deseo de participar directamente en los asuntos públicos, se considera necesario actualizarla y adaptarla al objeto de lograr mayor acercamiento de las instituciones a la ciudadanía y facilitar su participación en los asuntos que le conciernen.

No es posible obviar los cambios y la evolución habida en los cauces de relación entre la propia ciudadanía, entre ésta y las administraciones públicas y entre las administraciones públicas entre sí. La existencia y el desarrollo de canales digitales permite una mayor accesibilidad y/o difusión de la información y una mayor agilidad en la tramitación de asuntos públicos pudiendo ser un medio facilitador también en la presentación de iniciativas normativas populares. No obstante, los canales electrónicos no pueden ser los únicos habilitados. Aunque desde las instituciones públicas se trata de poner medios para que toda la ciudadanía tenga acceso a la tecnología digital, la brecha digital es todavía una realidad. Además, según la Ley 39/2015, de 1 de octubre, reguladora de procedimiento administrativo común de las administraciones públicas, no existe obligación respecto a que la ciudadanía se relacione electrónicamente con estas, ni las Juntas Generales pertenecen al ámbito subjetivo de esta Ley. Por tanto, la habilitación de medios electrónicos debe convivir en el caso que nos ocupa, con los medios físicos.

III

Esta nueva norma reguladora de la iniciativa normativa popular pretende facilitar que la ciudadanía y los grupos sociales tomen parte en la función normativa, haciendo más sencillo y menos restrictivo el procedimiento para proponer iniciativas que luego sean debatidas en las Juntas Generales.

Por un lado, se propone rebajar el número de firmas necesario para poder presentar ante la Cámara una iniciativa normativa popular. Por otro, se busca facilitar la tramitación y abrir la posibilidad al empleo de medios electrónicos. Se explicita la posibilidad de entablar recurso de amparo ante el Tribunal Constitucional frente a los acuerdos de inadmisibilidad y finalmente, se propone que las personas promotoras tengan voz durante el debate parlamentario de la iniciativa normativa popular, al igual que en el procedimiento de la iniciativa normativa de los ayuntamientos de Bizkaia ante las Juntas Generales del Territorio Histórico.

IV

La presente norma foral se dicta con arreglo a las competencias y habilitaciones que el artículo 37.3.a) del Estatuto de Autonomía para el País Vasco atribuye a los órganos forales de los Territorios Históricos

Esta Norma Foral responde a los principios de buena regulación previstos en la Ley 39/2015 de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Adminis-

Arauak, araugintzako herri-ekimena arautzen duenak, zenbait deseguneratze-adierazpen aurkezten ditu, sustatu nahi duen parte-hartzea ahalbidetzeko eguneratu egin beharko liratekeenak. Onartu zenetik denbora asko igaro denez, eraginkortasun gutxikoa izan denez eta gizartean denbora horretan izan diren aldaketak kontuan hartuta, besteak beste, gai publikoetan zuzenean parte hartzeko nahia, beharrezkotzat jotzen da eguneratzea eta egokitzea, instituzioak herritarrengana gehiago hurbiltzeko eta dagozkion gaietan parte har dezaten errazteko.

Ezin dira alde batera utzi herritarren arteko, herritarren eta administrazio publikoen arteko eta administrazio publikoen arteko harreman-bideetan izandako aldaketak eta bilakaera. Kanal digitalak izateak eta garatzeak aukera ematen du informazioa eskuragarriago eta/edo hedatuago egoteko eta gai publikoak arinago izapidetzeko, eta bide lagungarria izan daiteke araugintzako herri-ekimenak aurkezteko ere. Hala ere, kanal elektronikoak ezin dira izan gaitutako bakarrak. Erakunde publikoek herritar guztiek teknologia digitalerako sarbidea izan dezaten bitartekoak jarri nahi dituzten arren, eten digitala errealitate bat da oraindik. Gainera, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidea arautzen duen urriaren 1eko 39/2015 Legearen arabera, ez dago herritarrak haiekin elektronikoki erlazionatzeko betebeharrik, eta Batzar Nagusiak ez daude lege honen eremu subjektiboan. Beraz, esku artean dugun kasuan, bitarteko elektronikoen gaikuntzak baliabide fisikoekin batera bizi behar du.

III

Araugintzako herri-ekimena arautzen duen arau berri honen bidez, herritarrek eta gizarte-taldeek araueginkizunean parte hartzea erraztu nahi da, gero Batzar Nagusietan eztabaidatuko diren ekimenak proposatzeko prozedura errazagoa eta ez hain murriztailea eginez.

Alde batetik, araugintzako herri-ekimen bat Ganberan aurkeztu ahal izateko behar den sinadura kopurua murriztea proposatzen da. Bestetik, izapideak erraztea eta bitarteko elektronikoak erabiltzeko aukera zabaltzea bilatzen da. Konstituzio Auzitegian babes-errekurtsoa jartzeko aukera zehazten da, onartezintasun-erabakien aurrean, eta, azkenik, proposatzen da sustatzaileek hitza izan dezatela araugintzako herri-ekimenaren eztabaida parlamentarioan, bai eta Bizkaiko udalek Lurralde Historikoko Batzar Nagusietan duten araugintza-ekimenaren prozeduran ere.

IV

Foru arau hau Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 37.3.a) artikuluak lurralde historikoetako foru-organoei esleitzen dizkien eskumenen eta gaikuntzen arabera eman da.

Foru arau hau bat dator Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legean aurreikusitako erregulazio onaren printzipioekin,

traciones Públicas y recogidos en el artículo 3 del Decreto Foral 87/2021, de 15 de junio, por el que se regula el procedimiento de elaboración de disposiciones de carácter general en la Diputación Foral de Bizkaia.

En su redacción se han seguido las directrices establecidas mediante Acuerdo de la Diputación Foral de Bizkaia, de 4 de julio de 2017, por el que se aprueban las Directrices de Técnica Normativa de la Diputación Foral de Bizkaia.

Asimismo, incorpora la perspectiva de género tanto en su elaboración como en su aplicación (artículo 55 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres) y, se ha elaborado la correspondiente evaluación previa de impacto en función del género, de conformidad con las previsiones del artículo 25.3 de la citada norma foral.

Además, se ha elaborado la correspondiente memoria del trámite de audiencia e información pública y se han emitidos los informes preceptivos.

Artículo 1. Objeto.

1.- Constituye el objeto de esta Norma Foral la regulación de la iniciativa normativa popular.

2.- La iniciativa normativa popular, prevista en el apartado d) del artículo 113 del Reglamento de las Juntas Generales, podrá ser ejercida según lo dispuesto en esta Norma Foral por todas las ciudadanas ciudadanos que tengan la condición política de vascas y vascos inscritas e inscritos en el Padrón de algún municipio de Bizkaia que tengan 16 años cumplidos.

3.- Asimismo la iniciativa normativa popular podrá ser ejercida también, según lo dispuesto en esta Norma Foral por las personas que tegan 16 años cumplidos que estén debidamente inscritas como domiciliadas en el Padrón de algún municipio de Bizkaia y tengan la condición de ciudadana o ciudadano de un Estado miembro de la Unión Europea o residan legalmente de acuerdo con la normativa en materia de extranjería.

Artículo 2. Materias excluidas.

No podrán ser objeto de la iniciativa normativa popular las siguientes materias:

a) Las que no sean de la competencia normativa de las Juntas Generales.

b) Las de naturaleza tributaria.

c) Las relativas a la organización, régimen y funcionamiento de las Instituciones Forales propias del Territorio Histórico de Bizkaia.

d) Los Presupuestos y Cuentas Generales del Territorio Histórico de Bizkaia y sus modificaciones presupuestarias.

e) Los Planes Territoriales Parciales y los Planes Territoriales Sectoriales cuya competencia corresponda al Territorio Histórico de Bizkaia.

Bizkaiko Foru Aldundian xedapen orokorrak egiteko prozedura arautzen duen ekainaren 15eko 87/2021 Foru Dekretuaren 3. artikuluan jasotakoekin.

Bizkaiko Foru Aldundiaren 2017ko uztailaren 4ko Erabakiaren bidez (Bizkaiko Foru Aldundiaren Araugintza Teknikoko Gidalerroak onartzen dituena) ezarritako jarraibideak bete dira.

Halaber, genero-ikuspegia txertatzen du, bai hura lantzean, bai aplikatzean (Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 55. artikulua), eta generoaren araberako eraginaren aldez aurreko ebaluazioa egin da, aipatutako foru arauaren 25.3 artikuluan aurreikusitakoarekin bat etorriz.

Gainera, entzunaldiaren eta jendaurreko informazioaren izapidearen memoria egin da, eta nahitaezko txostenak egin dira.

1. artikulua. Xedea.

1.- Foru Arau honen xedea araugintzako herri-ekimena arautzea da.

2.- Euskal herritarraren izate politikoa daukaten herritarrek araugintzako herri-ekimena —Bizkaiko Batzar Nagusien Araudiaren 113.d) artikuluan aurreikusten dena— baliatzeko aukera izango dute, Foru Arau honetan xedatutakoaren arabera, baldin eta Bizkaiko udalerriren bateko erroldan izena emanda badaude eta 16 urte beteta badituzte.

3.- Era berean, 16 urte beteta dituzten eta Bizkaiko udalerriren bateko erroldan behar bezala inskribatuta dauden herritarrek araugintzako herri-ekimena baliatzeko aukera izango dute, Foru Arau honetan xedatutakoaren arabera, baldin eta Europar Batasuneko estatu kide bateko herritarrak badira edo bizilekua atzerritartasunari dagokionez indarrean den araudiaren arabera badute.

2. artikulua. Baztertutako gaiak.

Ezin izango dira araugintzako herri-ekimenaren xede izan honako gai hauek:

a) Batzar Nagusien araugintza-eskumenekoak ez direnak.

b) Zerga-izaerakoak.

c) Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Erakundeen Antolamenduari, araubideari eta funtzionamenduari buruzkoak.

d) Bizkaiako Lurralde Historikoko Aurrekontuak eta Kontu Orokorrak, eta haien aurrekontu-aldaketak.

e) Bizkaiko Lurralde Historikoaren eskumenekoak diren Lurralde Plan Partzialak eta Lurralde Plan Sektorialak.

f) El Régimen General de Tutela Financiera de las Entidades Locales.

g) Organización y división político-administrativa del Territorio Histórico de Bizkaia.

h) El Régimen Electoral previsto en el artículo 7. a) 1 y 2 de la Ley de Territorios Históricos.

i) La iniciativa legislativa del Territorio Histórico de Bizkaia ante el Parlamento Vasco.

j) La regulación de la iniciativa normativa popular.

k) Todas aquellas materias reguladas en normas forales que requieran un "quorum" especial para su aprobación o modificación.

l) Aquellas iniciativas contrarias a la Declaración Universal de los Derechos Humanos o a los demás tratados y acuerdos internacionales sobre derechos humanos y fundamentales que forman parte de nuestro ordenamiento jurídico, así como aquellas que pretendan anular los derechos civiles, políticos, económicos, sociales o culturales recogidos en dichos instrumentos.

f) Toki Erakundeen Finantza Tutoretzako Erregimen Orokorra.

g) Bizkaiko Lurralde Historikoaren antolaketa eta banaketa politiko-administratiboa.

h) Lurralde Historikoen Legearen 7.a) 1 eta 2. artikuluetan aurreikusitako Hauteskunde-Araubidea.

i) Bizkaiko Lurralde Historikoaren legegintza-ekimena Eusko Legebiltzarrean.

j) Herri-arauginzako ekimena arautzea.

k) Foru arauetan araututako gai guztiak, horiek onartzeko edo aldatzeko «quorum» berezia behar dutenak.

l) Giza Eskubideen Adierazpen Unibertsalaren edo gure ordenamendu juridikoaren parte diren giza eskubideei eta oinarrizko eskubideei buruzko nazioarteko gainerako itun eta akordioen aurkako ekimenak, bai eta tresna horietan jasotako eskubide zibil, politiko, ekonomiko, sozial edo kulturalak deuseztatu nahi dituztenak ere.

Artículo 3. Iniciación del procedimiento.

1.- La iniciativa normativa popular se ejercerá a través de la presentación ante la Mesa de las Juntas Generales del Territorio Histórico de Bizkaia, de una proposición de norma foral, articulada y motivada, suscrita por las firmas de, al menos cinco mil ochocientas (5.800) personas ciudadanas o ciudadanos que tengan la condición política de vascos y vascas y estén inscritas en el padrón de algún municipio de Bizkaia que tengan 16 años cumplidos.

2.- Asimismo serán válidas las firmas de las personas que tengan 16 años cumplidos que estén debidamente inscritas como domiciliadas en el padrón de algún municipio de Bizkaia y tengan la condición de ciudadana o ciudadano de un Estado miembro de la Unión Europea o residan legalmente de acuerdo con la normativa en materia de extranjería.

3.- Las firmas serán autenticadas en la forma que determine la presente Norma Foral.

3. artikulua. Prozeduraren hasiera.

1.- Araugintzako herri-ekimena baliatzeko, Bizkaiko Lurralde Historikoko Batzar Nagusietako Mahaiari aurkeztu behar zaio foru arauaren proposamena, testua artikulaka banaturik, zioen azalpena gehiturik eta gutxienez bost mila eta zortziehun (5.800) herritarrek sinaturik. Sinatzaileek euskal herritarraren izate politikoa eduki behar dute, Bizkaiko udalerriren bateko erroldan izena emanda egon behar dute eta 16 urte beteta eduki behar dute.

2.- Era berean, sinadurak baliozkoak izango dira baldin eta sinatzaileek 16 urte beteta badituzte, Bizkaiko udalerriren bateko erroldan behar bezala inskribatuta badaude, Europar Batasuneko estatu kide bateko herritarrak badira edo bizilekua atzerritartasunari dagokionez indarrean den araudiaren arabera badute.

3.- Sinadurak Foru Arau honek zehazten duen moduan autentifikatuko dira.

Artículo 4. Requisitos del procedimiento.

1.- El escrito de presentación deberá contener:

a) El objeto y objetivos de la iniciativa normativa propuesta incluyendo el texto articulado de la proposición de norma foral, precedido de una exposición de motivos y acompañado de los antecedentes necesarios para pronunciarse sobre la misma y las razones que, a juicio de las personas firmantes, aconsejan la tramitación de la proposición. Podrán incluirse también si los hubiere, aquellos estudios técnicos, científicos o documentos de otro tipo que sirvan de sustento a la proposición de norma foral.

4. artikulua. Prozeduraren baldintzak.

1.- Aurkezteko idazkiak honako hauek jaso beharko ditu:

a) Proposamenean zehaztuko da zeintzuk diren proposatutako araugintza-ekimenaren xedea eta helburuak. Horrekin batera, foru arauaren proposamenaren testu artikulatua eta, horren aurretik, zioen azalpena ere aurkeztu beharko dira. Proposamena onartzeko behar diren aurrekariak eta sinatzaileen ustez proposamena izapidetzea gomendatzen duten arrazoiak ere adierazi beharko dira. Foru arauaren proposamenari eusteko egindako azterlan teknikoak, zientifikoak edo bestelako dokumentuak ere erantsi ahal izango dira, halakorik egonez gero.

b) Las fuentes de apoyo y financiación de la iniciativa normativa propuesta que se irá actualizando periódicamente mientras dure el proceso.

c) La relación de las personas integrantes que componen la Comisión Promotora de la Iniciativa con los datos personales y firma de todas ellas, el acta notarial de su constitución y el domicilio de la misma que se designe a efecto de notificaciones. Se deberá señalar también las personas de la Comisión Promotora designadas como representante y sustituta, a los efectos de lo preivsto en esta norma.

2.- El escrito al que se refiere este artículo, con todo el contenido indicado, deberá estar redactado en cualquiera de las dos lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma del País Vasco y deberá estar suscrito con la firma física o electrónica de los miembros de la Comisión Promotora.

3.- Si la iniciativa se presentara fuera de los períodos de sesiones parlamentarias, los plazos se comenzarán a computar a partir del día primero del período siguiente a la presentación de la documentación.

Artículo 5. La Comisión Promotora.

1.- La Comisión Promotora habrá de velar por que:

a) La iniciativa se financie de forma transparente y los fondos sean empleados rectamente para los fines con los que se recauden.

b) Los datos de carácter personal que se recaben sean obtenidos, custodiados y usados correctamente conforme a la normativa en vigor y con la finalidad para la que se recaban.

c) En caso de realizarse campaña, ésta estará libre de difamaciones, calumnias, declaraciones falsas, o de cualquier otro modo, lesivas.

2.- La Comisión Promotora será responsable de la salvaguarda de los derechos y obligaciones vinculadas a lo dispuesto en este apartado y de los daños que puedan causarse con motivo de la organización de una iniciativa normativa popular y podrán imponerse a las personas promotoras las sanciones que legalmente correspondan.

3.- La comisión promotora debe estar formada por un mínimo de 3 personas, garantizando una presencia equilibrada de mujeres y hombres, que deben cumplir las condiciones establecidas en el artículo 1 y, además, las siguientes condiciones:

a) Contar con la edad mínima establecida en la legislación electoral para ejercer el derecho de sufragio.

b) No ser miembro de la Diputación Foral de Bizkaia o de las Juntas Generales de Bizkaia.

c) No ser miembro del Gobierno Vasco o del Parlamento Vasco.

d) No ser miembro de las Cortes Generales.

b) Proposatutako araugintza-ekimenaren babes- eta finantziazio-iturriak aldian-aldian eguneratu beharko dira, prozesuak irauten duen bitartean.

c) Ekimenaren sustapen-batzordea osatzen duten pertsonen zerrenda. Zerrenda horretan, kide guztien datu pertsonalak eta sinadurak, batzordearen eraketari buruzko notario-akta eta jakinarazpenetarako izendatzen den helbidea adierazi behar dira. Sustapen-batzordearen ordezkaria eta ordezkariordea nortzuk diren ere adierazi beharko da, lege honetan aurreikusita dauden ondorioetarako.

2.- Artikulu honetan aipatzen den idazkiak, adierazitako eduki guztiarekin, Euskal Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza ofizialetako edozeinetan idatzita egon beharko du, eta Batzorde Sustatzaileko kideen sinadura fisiko edo elektronikoarekin sinatuta egon beharko du.

3.- Ekimena legebiltzarreko bilkura-aldietatik kanpo aurkezten bada, dokumentazioa aurkeztu eta hurrengo aldiaren lehenengo egunetik aurrera hasiko dira zenbatzen epeak.

5. artikulua. Batzorde Sustatzailea.

1.- Batzorde Sustatzaileak honako hauek zaindu beharko ditu:

a) Ekimena modu gardenean finantzatzen bada, eta funtsak zuzen erabiltzen badira dirua biltzeko erabiltzen diren helburuetarako.

b) Biltzen diren datu pertsonalak behar bezala lortu, zaindu eta erabili behar dira, indarrean dagoen araudiaren arabera eta datu horiek zein helburutarako jasotzen diren kontuan hartuta.

c) Kanpaina egiten bada, kanpaina horrek ez du difamaziorik, kalumniarik, adierazpen faltsurik edo, bestela, kaltegarririk izango.

2.- Batzorde Sustatzailearen ardura izango da paragrafo honetan xedatutakoari lotutako eskubideak eta betebeharrak babestea, bai eta araugintzako herri-ekimen bat antolatzean sor daitezkeen kalteak ere, eta sustatzaileei legez dagozkien zehapenak ezarri ahal izango zaizkie.

3.- Batzorde Sustatzailea gutxienez 3 pertsonak osatu behar dute, emakumeen eta gizonen presentzia orekatua bermatuz, eta 1. artikuluan ezarritako baldintzak eta, gainera, honako baldintza hauek bete behar dituzte:

a) Hauteskunde-legerian botoa emateko eskubidea baliatzeko ezarritako gutxieneko adina izatea.

b) Bizkaiko Foru Aldundiko edo Bizkaiko Batzar Nagusietako kide ez izatea.

c) Eusko Jaurlaritzako edo Eusko Legebiltzarreko kide ez izatea.

d) Gorte Nagusietako kide ez izatea.

e) No ser miembro del Parlamento Europeo.

f) No ser miembro de las corporaciones locales.

4.- La comisión promotora designará a una persona representante y a una persona sustituta, de las cuales al menos una será mujer, que a lo largo de todo el proceso, desempeñarán un papel de enlace entre ésta y las instituciones forales y estarán habilitadas para actuar y hablar en nombre de la comisión promotora.

5.- Desde su presentación hasta el momento inmediatamente anterior a la publicación de la proposición de norma en el "Boletín Oficial de las Juntas Generales" de conformidad con el artículo 12.1 de esta Norma Foral, la Comisión Promotora podrá desistir de la iniciativa y retirarla.

Artículo 6. Trámite de admisión de la iniciativa.

Corresponde a la Mesa de las Juntas Generales admitir o inadmitir a trámite las iniciativas presentadas por la ciudadanía con arreglo al siguiente procedimiento:

a) La Mesa de las Juntas Generales examinará la documentación remitida a los solos efectos de estimar si la misma está completa, o si adolece de alguna omisión, para lo cual dispone del plazo de 10 días. Si en ese plazo la Mesa no contesta, se entiende que la documentación está completa y no adolece de ninguna omisión.

b) Si la Mesa observase que la documentación recibida no está completa, requerirá de forma inmediata a la Comisión Promotora para que subsane la deficiencia en el plazo improrrogable de 15 días, transcurridos los cuales, sin producirse la subsanación, ordenará sin otro trámite la devolución de la documentación a la citada comisión.

c) Una vez verificados los requisitos documentales, la Mesa decidirá sobre su admisibilidad en un plazo, que sumado al establecido en el apartado 1, no podrá superar en conjunto los 30 días.

d) Serán causa de inadmisibilidad de la proposición de norma:

1. Que tenga por objeto alguna de las materias del artículo 2.

2. Que no se hayan cumplido los requisitos del artículo 4 o, en su caso, no se hayan subsanado los defectos.

3. El hecho de que el texto de la proposición verse sobre materias diversas carentes de homogeneidad entre sí.

4. La previa existencia en las Juntas Generales de un proyecto o proposición de norma foral que verse sobre el mismo objeto de la iniciativa normativa popular y que se encuentre en el trámite de enmiendas u otro más avanzado, cuando ésta se presenta.

e) Europako Parlamentuko kide ez izatea.

f) Toki-korporazioetako kide ez izatea.

4.- Batzorde Sustatzaileak ordezkari bat eta ordezko bat izendatuko ditu, gutxienez bat emakumezkoa izanik, prozesu osoan zehar haren eta foru-erakundeen arteko lotura eginkizuna beteko dutenak eta batzorde sustatzailearen izenean jarduteko eta hitz egiteko gaituta egongo direnak.

5.- Foru Arau honen 12.1 artikuluarekin bat etorriz, arau-proposamena Batzar Nagusien Aldizkari Ofizialean argitaratu aurreko unera arte aurkezten denetik aurrera, Batzorde Sustatzaileak ekimenean atzera egin ahal izango du eta ekimena erretiratu ahal izango du.

6. artikulua. Ekimena onartzeko izapidea.

Batzar Nagusietako Mahaiari dagokio herritarrek aurkeztutako ekimenak izapidetzea onartzea edo ezeztea, honako prozedura honen arabera:

a) Batzar Nagusietako Mahaiak bidalitako dokumentazioa aztertuko du, dokumentazio hori osorik dagoen edo ez zehazteko soilik, eta 10 eguneko epea izango du horretarako. Epe horretan Mahaiak erantzuten ez badu, dokumentazioa osorik dagoela ulertuko da, eta ez du inolako omisiorik.

b) Mahaiak ikusten badu jasotako dokumentazioa ez dagoela osorik, berehala eskatuko dio Batzorde Sustatzaileari akatsa konpontzeko 15 eguneko epe luzaezinean. Epe hori igarota, akatsak zuzendu ez badira, dokumentazioa batzorde horri itzultzeko aginduko du, bestelako izapiderik gabe.

c) Dokumentu-betekizunak egiaztatu ondoren, Mahaiak erabakiko du baldintza horiek onartzeko epea, 1. paragrafoan ezarritakoari gehituta, ezin izango da 30 egunetik gorakoa izan.

d) Honako hauek izango dira arau-proposamena onartzeko arrazoiak:

1. 2. artikuluko gairen baten xedea izatea.

2. 4. artikuluko baldintzak ez betetzea edo, hala badagokio, akatsak zuzendu ez izana.

3. Proposamenaren testua elkarren artean homogeneotasunik ez duten hainbat gairi buruzkoa izatea.

4. Batzar Nagusietan araugintzako herri-ekimenaren xede berari buruzko foru arauaren proiektu edo -proposamen bat egotea aldez aurretik, eta zuzenketen izapidean edo, zuzenketarik aurkezten bada, aurreratuago dagoen beste batean egotea.

5. El hecho de que sea reproducción de otra iniciativa popular de contenido igual o sustancialmente equivalente presentada durante el mandato en curso en las Juntas Generales.

e) Si la iniciativa popular es admitida a trámite, en el plazo previo a la toma en consideración por el pleno de la cámara, la comisión competente podrá solicitar comparecencias o recabar estudios o informes técnicos a los efectos de informar antes del momento de la toma en consideración por el pleno.

5. Egiten ari den agintaldian Batzar Nagusietan aurkeztutako eduki bera edo funtsean baliokidea duen beste herri-ekimen baten erreprodukzioa izatea.

e) Herri-ekimena izapidetzeko onartzen bada, Osoko Batzarrak herri-ekimena aintzat hartu aurreko epean, batzorde eskudunak agerraldiak edo azterlan edo txosten teknikoak eskatu ahal izango ditu, Osoko Batzarrak aintzat hartzeko unea baino lehen, informazioa emateko.

Artículo 7. Publicidad.

Las decisiones de los órganos competentes de las Juntas Generales, así como todas las incidencias que resulten de lo previsto en el artículo anterior, serán notificadas a la Comisión Promotora y publicadas en el Boletín Oficial de las Juntas Generales.

7. artikulua. Publikotasuna.

Batzar Nagusietako organo eskudunen erabakiak eta aurreko artikuluan aurreikusitakoaren ondoriozko gorabehera guztiak Batzorde Sustatzaileari jakinaraziko zaizkio, eta Batzar Nagusietako Aldizkari Ofizialean argitaratuko dira.

Artículo 8. Amparo ante el Tribunal Constitucional.

1.- Frente a los acuerdos de inadmisibilidad dictados por la Mesa de las Juntas Generales, la Comisión Promotora podrá, de acuerdo con la legislación aplicable, interponer recurso de amparo ante el Tribunal Constitucional.

2.- Si el Tribunal Constitucional decidiera que la proposición de norma no incurre en alguna de las causas de inadmisión previstas en el apartado d) del artículo 6 de esta Norma Foral, el procedimiento seguirá su curso.

3.- Si el Tribunal Constitucional decidiera que la irregularidad afecta a determinados preceptos de la proposición de norma, la Mesa de las Juntas Generales lo comunicará a la Comisión Promotora, a fin de que esta manifieste, en el plazo de 30 días si desea retirar la iniciativa o mantenerla, una vez que hayan realizado las modificaciones correspondientes.

8. artikulua. Konstituzio Auzitegiaren aurreko babesa.

1.- Batzar Nagusietako Mahaiak emandako onartezintasun-erabakien aurrean, Batzorde Sustatzaileak babes-errekurtsoa jarri ahal izango du Konstituzio Auzitegian, aplikatu beharreko legeriaren arabera.

2.- Konstituzio Auzitegiak erabakitzen badu arau-proposamenak ez duela Foru Arau honen 6. artikuluko d) paragrafoan aurreikusitako ez-onartzeko kausaren bat, prozedurak aurrera jarraituko du.

3.- Konstituzio Auzitegiak erabakitzen badu irregulartasunak arau-proposamenaren zenbait manuri eragiten diela, Batzar Nagusietako Mahaiak Batzorde Sustatzaileari jakinaraziko dio, hark adieraz dezan 30 eguneko epean ekimena erretiratu edo mantendu nahi duen, dagozkion aldaketak egin ondoren.

Artículo 9. Procedimiento para la recogida de firmas.

1.- Admitida la proposición de norma, la Mesa de las Juntas Generales lo notificará a la Junta Electoral de la Comunidad Autónoma del País Vasco, a fin de que esta garantice y controle la recogida de firmas.

2.- La Junta Electoral de la Comunidad Autónoma del País Vasco notificará a la Comisión Promotora la admisión de la proposición de norma, al objeto de que proceda a la recogida de las firmas requeridas.

3.- Una vez recibida la notificación, la Comisión Promotora presentará a la Junta Electoral de la Comunidad Autónoma del País Vasco los pliegos necesarios para la recogida de firmas. Dichos pliegos deberán reproducir íntegramente el texto de la proposición de norma.

Los pliegos deberán estar escritos en cualquiera de las dos lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

4.- Si el texto de la proposición superase en extensión las tres caras de cada pliego, se acompañará en pliegos a parte que se unirán al destinado a recoger las firmas de

9. artikulua. Sinadurak biltzeko prozedura.

1.- Arau-proposamena onartu ondoren, Batzar Nagusietako Mahaiak Euskal Autonomia Erkidegoko Hauteskunde Batzordeari jakinaraziko dio, sinadura-bilketa berma eta kontrola dezan.

2.- Euskal Autonomia Erkidegoko Hauteskunde Batzordeak arau-proposamenaren onarpena jakinaraziko dio Batzorde Sustatzaileari, eskatutako sinadurak bil ditzan.

3.- Jakinarazpena jaso ondoren, Batzorde Sustatzaileak sinadurak biltzeko behar diren pleguak aurkeztuko dizkio Euskal Autonomia Erkidegoko Hauteskunde Batzordeari. Plegu horiek arau-proposamenaren testu osoa erreproduzitu beharko dute.

Pleguek Euskal Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza ofizialetako edozeinetan idatzita egon beharko dute.

4.- Proposamenaren testuak luze-zabal gainditzen baditu plegu bakoitzaren hiru aldeak, baldintza-agirietan erantsiko zaizkio sinadurak biltzeko xedeari erantsiko zaizkion

modo que no puedan ser separados, sellándose y numerándose, de acuerdo con los dispuesto en el apartado siguiente.

En todo caso el pliego incluirá referencias del registro y, en su caso, al sitio web donde se publicará toda la información señalada en el artículo 4.1 a) y al sitio web donde se podrá hacer efectiva la firma electrónica.

5.- La Junta Electoral de la Comunidad Autónoma del País Vasco, sellará y numerará los pliegos presentados y los devolverá a la Comisión Promotora dentro de las 72 horas siguientes a su presentación.

6.- Las personas firmantes deberán cumplimentar la declaración de apoyo en el pliego suministrado por las personas promotoras. Junto a la firma deberá figurar el nombre y dos apellidos, el número de documento nacional de identidad o equivalente, domicilio y el municipio en cuyo Padrón se halle inscrita. No se puede firmar más de una vez la misma proposición de norma.

7.- A fin de facilitar la certificación de la inclusión en el Padrón de cada persona firmante cada pliego deberá ser firmado por personas inscritas en un mismo municipio.

8.- Las personas promotoras podrán recabar firmas de apoyo en papel o electrónicamente. A efectos de la presente norma las declaraciones de apoyo que se hayan firmado electrónicamente serán tratadas de la misma manera que las declaraciones de apoyo en papel.

En los casos en los que las declaraciones de apoyo se recojan mediante firma electrónica o a través de páginas web, también será de aplicación el artículo 10.

Artículo 10. Autenticación de las firmas.

1.- La firma deberá ser autenticada por notaria o notario, por una letrada o letrado de la administración de justicia o por la secretaria o secretario del municipio en cuyo censo esté inscrita la persona firmante.

2.- Cuando todas o parte de las firmas vayan a ser recabadas por vía web, la Comisión Promotora deberá manifestar dicha circunstancia en la presentación de la iniciativa. El sistema de recogida a través de páginas web que vaya a utilizar habrá de estar acreditado de conformidad con lo previsto en el Reglamento 22/2011 del Parlamento Europeo y del Consejo de 16 de febrero de 2011, de iniciativa ciudadana.

3.- La autenticación deberá indicar la fecha y podrá ser colectiva, pliego por pliego. En este caso, junto a la fecha deberá consignarse el número de firmas contenidas en el pliego.

Artículo 11. Plazo, comprobación y recuento de firmas.

1.- El procedimiento de recogida de firmas deberá finalizar con la entrega por parte de las personas promotoras ante la Mesa de Juntas Generales, de los pliegos en papel o en formato electrónico con las firmas recogidas, en el plazo de 4 meses a partir de la fecha de notificación de la admisión por parte de la Junta Electoral de la Comunidad Autónoma del País Vasco. Este plazo podrá ser

zatiei, bereizi ezin daitezen, zigilatuz eta zenbakituz, hurrengo apartatuan xedatutakoaren arabera.

Nolanahi ere, pleguan erregistroaren eta, hala badagokio, 4.1 a) artikuluan adierazitako informazio guztia argitaratuko den webgunearen erreferentziak jasoko dira, bai eta sinadura elektronikoa gauzatu ahal izango den webgunea ere.

5.- Euskal Autonomia Erkidegoko Hauteskunde Batzordeak zigilatu eta zenbakitu egingo ditu aurkeztutako agiriak, eta Batzorde Sustatzaileari itzuliko dizkio, aurkeztu eta hurrengo 72 orduen barruan.

6.- Sinatzaileek babes-adierazpena bete beharko dute, sustatzaileek emandako orri edo formularioan. Sinadurarekin batera, izena eta bi abizenak, nortasun-agiri nazionalaren edo baliokidearen zenbakia, helbidea eta zein udalerritan inskribatuta dagoen adierazi beharko dira. Ezin da behin baino gehiagotan sinatu arau-proposamen bera.

7.- Sinatzaile bakoitza erroldan sartuta egotearen ziurtagiria emateko, plegu bakoitza udalerri berean inskribatutako pertsonek sinatu beharko dute.

8.- Sustatzaileek laguntza-sinadurak eskatu ahal izango dituzte, paperean edo elektronikoki. Arau honen ondorioetarako, elektronikoki sinatutako laguntza-adierazpenak eta paperezko laguntza-adierazpenak modu berean tratatuko dira.

Laguntza-adierazpenak sinadura elektroniko bidez edo web orrien bidez jasotzen direnean, 10. artikulua aplikatuko da ere bai.

10. artikulua. Sinaduren autentifikazioa.

1.- Sinadura notario batek, justizia-administrazioaren letradu batek edo sinatzailea erroldatuta dagoen udalerriko idazkariak autentifikatu beharko du.

2.- Sinadura guztiak edo batzuk web bidez bildu behar direnean, Batzorde Sustatzaileak horren berri eman beharko du ekimenaren aurkezpenean. Web orrien bidez jasotzeko erabiliko den sistemak egiaztatuta egon beharko du, Herritarren Ekimenari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2011ko otsailaren 16ko 22/2011 Erregelamenduan aurreikusitakoarekin bat etorriz.

3.- Autentifikazioak data adierazi beharko du, eta kolektiboa izan daiteke, pleguz plegu. Kasu horretan, datarekin batera, pleguan jasotako sinadura-kopurua adierazi beharko da.

11. artikulua. Epea, egiaztapena eta sinadurak zenbatzea.

1.- Sinadurak biltzeko prozedura amaitzeko, sustatzaileek dokumentuak paperean edo formatu elektronikoan entregatu beharko dizkiote Batzar Nagusietako Mahaiari, sinadurak bilduta, Euskal Autonomia Erkidegoko Hauteskunde Batzordeak onartu dituela jakinarazten duenetik 4 hilabeteko epean. Epe hori bi hilabetez luzatu ahal izango da, Batzar Nagusietako Mahaiak hautemandako arrazoi han-

prorrogado por dos meses cuando concurra una causa mayor apreciada por la Mesa de las Juntas Generales. Agotado el plazo sin que se haya hecho entrega de las firmas recogidas, caducará la iniciativa.

diagoren bat dagoenean. Epea amaitzen bada bildutako sinadurak entregatu gabe, ekimena iraungi egingo da.

2.- Si antes de finalizar el plazo establecido para la recogida y entrega de las firmas, la Comisión Promotora considera que ya ha conseguido el número mínimo exigido en el artículo 3 de esta norma, podrá solicitar el cierre anticipado del plazo a la Mesa de las Juntas Generales, la cual podrá a su vez, acceder a la petición de cierre anticipado. En tal caso lo comunicará a la Comisión Promotora y a la Junta Electoral de la Comunidad Autónomas del País Vasco.

2.- Sinadurak biltzeko eta entregatzeko ezarritako epea amaitu baino lehen, Batzorde Sustatzaileak uste badu dagoeneko lortu duela arau honen 3. artikuluan eskatzen den gutxieneko kopurua, epea aldez aurretik ixteko eskatu ahal izango dio Batzar Nagusietako Mahaiari, eta horrek, aldi berean, itxiera aurreratuaren eskaera onartu ahal izango du. Kasu horretan, Euskal Autonomia Erkidegoko Batzorde Sustatzaileari eta Hauteskunde Batzordeari jakinaraziko die.

3.- A fin de realizar la entrega, las personas promotoras separarán las declaraciones de apoyo recogidas en papel, las que se hayan firmado electrónicamente y las recogidas mediante el sistema de recogida a través de página web.

3.- Entrega egiteko, sustatzaileek bereizi egingo dituzte paperean jasotako laguntza-adierazpenak, elektronikoki sinatutakoak eta web orriaren bidez jasotzeko sistemaren bidez jasotakoak.

4.- La Mesa de las Juntas Generales remitirá los pliegos en el plazo de dos días a la Junta Electoral de la Comunidad Autónoma del País Vasco, para que esta proceda a la certificación de la inclusión en el Padrón de cada una de las personas firmantes y posterior recuento del número de firmas, en el plazo máximo de un mes.

4.- Batzar Nagusietako Mahaiak bi eguneko epean bidaliko dizkio pleguak Euskal Autonomia Erkidegoko Hauteskunde Batzordeari, sinatzaile bakoitza erroldan sartuta dagoela ziurta dezan eta, ondoren, sinadura-kopurua konta dezan, gehienez ere hilabeteko epean.

5.- La Comisión Promotora podrá recabar en cualquier momento de la Junta Electoral de la Comunidad Autónoma del País Vasco la información que estime pertinente, respecto del número de firmas recogidas.

5.- Batzorde Sustatzaileak edozein unetan eskatu ahal izango dio Euskal Autonomia Erkidegoko Hauteskunde Batzordeari bildutako sinadura kopuruari buruz egoki iritzitako informazioa.

6.- Las firmas que no reúnan los requisitos exigidos en esta norma se declararán inválidas y no serán computadas.

6.- Arau honetan eskatutako baldintzak betetzen ez dituzten sinadurak baliogabetzat joko dira eta ez dira zenbatuko.

7.- Comprobado el cumplimiento de los requisitos exigidos para la válida presentación de la proposición, la Junta Electoral de la Comunidad Autónoma del País Vasco elevará a la Mesa de las Juntas Generales certificación acreditativa del número de firmas válidas y procederá a destruir los pliegos de firmas que obren en su poder.

7.- Proposamena behar bezala aurkezteko eskatzen diren baldintzak betetzen direla egiaztatu ondoren, Euskal Autonomia Erkidegoko Hauteskunde Batzordeak baliozko sinadura-kopurua egiaztatzen duen ziurtagiria helaraziko dio Batzar Nagusietako Mahaiari, eta bere esku dauden sinadura-agiriak suntsituko ditu.

Artículo 12. Tramitación en Juntas Generales.

12. artikulua. Batzar Nagusietan izapidea.

1.- Recibida la certificación que acredite haberse reunido el número de firmas exigido, la Mesa de las Juntas Generales ordenará su publicación y se seguirá la tramitación que para las proposiciones de norma se establece en el Reglamento de las Juntas Generales, con la salvedad de que, en este caso, la toma en consideración podrá iniciarse con la defensa en pleno de la iniciativa por parte de una persona representante de la Comisión Promotora.

1.- Eskatutako sinadura-kopurua bildu dela egiaztatzen duen ziurtagiria jaso ondoren, Batzar Nagusietako Mahaiak argitaratzeko aginduko du, eta Batzar Nagusien Erregelamenduan arau-proposamenetarako ezartzen den izapidetzeari jarraituko zaio, salbuespen batekin: kasu horretan, Batzorde Sustatzailearen ordezkari batek ekimena osoko bilkuran defendatuz hasi ahal izango da kontuan hartzea.

2.- Para la defensa de la proposición de norma en el trámite de toma en consideración ante el pleno de las Juntas Generales, la Comisión Promotora podrá:

a) Designar a una persona como representante de la Comisión Promotora para que realice la defensa de la proposición de norma.

b) Solicitar a una o varias personas apoderadas a las Juntas Generales la defensa de la proposición de norma

2.- Batzar Nagusien osoko bilkuran kontuan hartzeko izapidean arau-proposamena defendatzeko, Batzorde Sustatzaileak honako hauek egin ahal izango ditu:

a) Pertsona bat izendatzea Batzorde Sustatzailearen ordezkari, arau-proposamenaren defentsa egin dezan.

b) Batzar Nagusietako ahaldun bati edo batzuei arau-proposamena defendatzeko eskatzea.

En caso de que ninguna persona apoderada a las Juntas Generales aceptase la defensa, esta deberá ser realizada por una persona integrante de la Mesa de las Juntas Generales designada por la misma.

Batzar Nagusietako ahaldunek defentsa onartzen ez badute, defentsa Batzar Nagusietako Mahaiko kide batek egin beharko du, berak izendatuta.

Artículo 13. Mantenimiento de la iniciativa en caso de disolución de las Juntas Generales.

La iniciativa normativa popular que estuviese en tramitación en el momento de disolverse las Juntas Generales no decaerá por este hecho. Una vez constituida la nueva Cámara, la Mesa de las Juntas Generales acordará el trámite a partir del cual se reiniciará el procedimiento normativo, sin que sea preciso en ningún caso ejercitar nuevamente la iniciativa.

13. artikulua. Ekimenari eustea Batzar Nagusiak deseginez gero

Batzar Nagusiak desegitean izapidetzen ari zen araugintzako herri-ekimena ez da bertan behera geratuko. Ganbera berria eratu ondoren, Batzar Nagusietako Mahaiak araugintza-prozedura berriro hasteko izapidea erabakiko du, eta ez da beharrezkoa izango, inola ere, berriro ekimena erabiltzea.

Artículo 14. Compensación por gastos.

Una vez recibida por la Mesa de las Juntas Generales la certificación a la que hace referencia el artículo 12.1 de esta norma, la Diputación Foral de Bizkaia compensará a la Comisión Promotora, con cargo a los presupuestos del Territorio Histórico de Bizkaia del siguiente ejercicio, los gastos, debidamente justificados, realizados en la elaboración y difusión de la proposición de norma y recogida de firmas, por un importe máximo de 12.000 euros. Esta cantidad será revisada periódicamente por las Juntas Generales.

14. artikulua. Gastuen konpentsazioa.

Batzar Nagusietako Mahaia arau honen 12.1 artikuluan aipatzen den ziurtagiria jaso ondoren, Bizkaiko Foru Aldundiak Bizkaiko Lurralde Historikoaren hurrengo ekitaldiko aurrekontuen kontura konpentsatuko dizkio Batzorde Sustatzaileari arau-proposamena egin eta zabaltzean eta sinadurak biltzean egindako gastuak, behar bezala justifikatuta, 12.000 eurotan gehienez ere. Zenbateko hori aldizka berrikusiko dute Batzar Nagusiek.

Artículo 15. Protección de datos personales.

1.- Cuando se traten datos personales con ocasión de lo regulado en esta norma, las personas promotoras de una iniciativa normativa popular y las autoridades competentes habrán de cumplir lo previsto en la legislación aplicable en materia de protección de datos de carácter personal, a saber, el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (por el que se deroga la Directiva 95/46/CE) y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales; siendo considerados a efectos de dicha legislación responsables del tratamiento de los datos que obren en su poder.

2.- La Comisión Promotora garantizará que todos los datos personales recogidos en relación con la iniciativa no sean utilizados para fines distintos del apoyo declarado a esa iniciativa y destruirá todo el material relacionado con la recogida de firmas en el plazo máximo de un mes desde la remisión de los pliegos a la Junta Electoral del País Vasco por parte de la Mesa de las Juntas Generales.

3.- Si transcurrido el plazo establecido para la recogida de firmas no se hubiera llegado al número mínimo requerido, la Comisión Promotora destruirá todo el material relacionado con la recogida de firmas en el plazo de un mes. Del mismo modo, si de la comprobación de las firmas se derivara que las firmas válidas no llegan al número mínimo requerido, la Junta Electoral de la Comunidad Autónoma Vasca procederá a la destrucción de los pliegos que obren en su poder.

15. artikulua. Datu pertsonalen babesa.

1.- Arau honetan araututako datu pertsonalak tratatzen direnean, araugintzako herri-ekimena baten sustatzaileek eta agintari eskudunek datu pertsonalen babesaren arloan aplikatzekoa den legerian aurreikusitakoa bete beharko dute, hau da, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamendua, datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoen babesari buruzkoa, (eta indargabetzen dituena 95/46/EE Zuzentaraua) eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa; Araugintzako herri-ekimena baten sustatzaileek eta agintari eskudunek legeria horren ondorioz, bere esku dauden datuen tratamenduaren erantzuleak izango dira.

2.- Batzorde Sustatzaileak bermatuko du ekimenari buruz jasotako datu pertsonal guztiak ez direla erabiliko ekimen horri emandako babesaz bestelako helburuetarako, eta sinadura-bilketarekin lotutako material guztia suntsituko du, gehienez ere hilabeteko epean, Batzar Nagusietako Mahaiak pleguak Euskal Autonomia Erkidegoko Hauteskunde Batzordeari bidaltzen dizkionetik zenbatzen hasita.

3.- Sinadurak biltzeko ezarritako epea igaro ondoren eskatutako gutxieneko kopurura iritsi ez bada, Batzorde Sustatzaileak sinadurak biltzearekin lotutako material guztia suntsituko du hilabeteko epean. Era berean, sinadurak egiaztatzetik ondorioztatzen bada baliozko sinadurak ez direla iristen eskatutako gutxieneko kopurura, Euskal Autonomia Erkidegoko Hauteskunde Batzordeak suntsitu egingo ditu bere esku dauden agiriak.

4.- La Comisión Promotora habrá de aplicar las medidas técnicas y organizativas apropiadas para proteger los datos personales contra la destrucción, accidental o ilícita, la perdida accidental, la alteración, la difusión o el acceso no autorizados, en particular cuando el tratamiento implique la transmisión de datos dentro de una red y contra cualquier otra forma de tratamiento ilícito.

4.- Batzorde Sustatzaileak neurri tekniko eta antolaketa-neurri egokiak aplikatu beharko ditu datu pertsonalak ustekabeko edo legez kontrako suntsipenetik, ustekabeko galeratik, baimenik gabeko aldaketa, zabalkundea edo sarbidetik babesteko, bereziki tratamenduak sare baten barruan datuak transmititzea dakarrenean eta legez kontrako beste edozein tratamendu motaren aurka.

Disposición adicional primera. Obligaciones.

La Diputación Foral deberá incluir como obligación de gasto en los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia del siguiente ejercicio la compensación económica de las iniciativas normativas populares que hayan alcanzado su tramitación parlamentaria.

Lehenengo xedapen gehigarria. Betebeharrak.

Foru Aldundiak hurrengo ekitaldiko Bizkaiko Lurralde Historikoaren Aurrekontu Orokorretan gastu-betebehar gisa sartu beharko du Legebiltzarrean izapidetu diren araugintzako herri-ekimenen konpentsazio ekonomikoa.

Disposición adicional segunda. Habilitación reglamentaria.

Se autoriza a la Diputación Foral de Bizkaia a dictar las disposiciones necesarias para el desarrollo y cumplimiento de esta Norma Foral.

Bigarren xedapen gehigarria. Arauzko gaikuntza.

Bizkaiko Foru Aldundiari baimena ematen zaio foru arau hau garatzeko eta betetzeko behar diren xedapenak emateko.

Disposición transitoria única. Transitoriedad.

Las iniciativas normativas populares presentadas con anterioridad a la entrada en vigor de esta norma se regirán por esta norma desde el momento de su vigencia y desde el momento de la tramitación en que se encuentren. En todo caso, independientemente del momento de la tramitación en que se encuentren, el número de firmas exigibles será el de 5.800 establecido por esta norma.

Xedapen iragankor bakarra. Iragankortasuna.

Arau hau indarrean jarri aurretik aurkeztutako araugintzako herri-ekimenak arau honen arabera arautuko dira araua indarrean dagoen unetik eta dauden izapidetze-unetik aurrera. Nolanahi ere, izapidetze-unea edozein dela ere, arau honetan ezarritako 5.800 sinadurako kopurua izango da bildu behar dena.

Disposición derogatoria única. Derogación normativa.

Queda derogada la Norma Foral 4/1985, de 24 de julio, reguladora de la iniciativa normativa popular y cualquier otra disposición relacionada con esta materia que se oponga a esta Norma Foral.

Xedapen indargabetzailea. Arauak indargabetzea.

Indargabetuta geratzen da 4/1985 Foru Araua, uztailaren 24koa, araugintzako herri-ekimena arautzen duena, eta gai horrekin zerikusia duen beste edozein xedapen, foru arau honen aurkakoa bada.

Disposición final única. Entrada en vigor.

Esta Norma Foral entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el Boletín Oficial de Bizkaia.

Azken xedapena. Indarrean sartzea.

Foru arau hau Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratu eta biharamunean jarriko da indarrean.